



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 26.7.2013
COM(2013) 545 final

2013/0262 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Rada dne 24. září 2012 dala Komisi souhlas, aby jménem Evropské unie a jeho členských států a Chorvatské republiky zahájila jednání s Černou Horou za účelem sjednání protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii.

Tato jednání začala dne 22. listopadu 2012, přičemž byly s Černou Horou o dané záležitosti předem vedeny technické konzultace. Další jednání probíhala dne 25. ledna 2013 a 7. března 2013. Dne 16. května 2013 byl protokol Komisi a vládou Černé Hory parafován. Znění parafovaného protokolu je přiloženo k tomuto rozhodnutí.

Komise navrhuje, aby Rada rozhodla o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu jménem Evropské unie a uzavřela protokol jménem Evropské unie a jejích členských států. Za účelem uzavření protokolu jménem Evropského společenství pro atomovou energii Komise navrhuje, aby Rada vyjádřila svůj souhlas v souladu s čl. 101 odst. 2 Smlouvy o založení ESAE.

Přiložený návrh se týká rozhodnutí Rady o uzavření protokolu. Komise navrhuje, aby Rada:

- uzavřela protokol jménem Evropské unie a jejích členských států;

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 217 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) a čl. 218 odst. 8 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Evropské komise,¹

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu²,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Protokol k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatska k Evropské unii, byl jménem Evropské unie podepsán dne [xx.xx.201x] ... na základě rozhodnutí Rady č. [xxx]³.
- (2) Podpis a uzavření protokolu je předmětem samostatného postupu, pokud jde o otázky, které spadají do působnosti Evropského společenství pro atomovou energii.
- (3) Tento protokol je třeba uzavřít,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Jménem Evropské unie a jejích členských států se schvaluje Protokol k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a Republikou Černá Hora na straně druhé, který zohledňuje přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii.

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

² Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

³ Úř. věst. L [...], [...], s. [...].

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou přistoupit jménem Evropské unie a jejích členských států k uložení schvalovacích listin stanovených článkem 11 protokolu

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

PROTOKOL,

k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,
ESTONSKÁ REPUBLIKA,
IRSKO,
ŘECKÁ REPUBLIKA,
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,
ITALSKÁ REPUBLIKA,
CHORVATSKÁ REPUBLIKA,
KYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITEVSKÁ REPUBLIKA,
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,
MAĎARSKO,
REPUBLIKA MALTA,
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
RAKOUSKÁ REPUBLIKA,
POLSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
REPUBLIKA SLOVINSKO,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FINSKÁ REPUBLIKA,
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

Strany Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, dále jen „členské státy“, a
EVROPSKÁ UNIE a EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ,

dále jen „Evropská unie“

na jedné straně a

ČERNÁ HORA

na straně druhé

S ohledem na přistoupení Chorvatské republiky (dále jen „Chorvatsko“) k Evropské unii dne 1. července 2013,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé (dále jen „DSP“) byla podepsána v Lucemburku dne 15. října 2007 a vstoupila v platnost dne 1. května 2010.
- (2) Smlouva o přistoupení Chorvatska k Evropské unii (dále jen „smlouva o přistoupení“) byla podepsána dne 9. prosince 2011 v Bruselu.
- (3) Chorvatsko přistoupilo k Evropské unii dne 1. července 2013.
- (4) Podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení Chorvatska připojeného ke smlouvě o přistoupení je přistoupení Chorvatska k dohodě odsouhlaseno uzavřením protokolu k dohodě.
- (5) Podle čl. 39 odst. 3 DSP proběhly konzultace s cílem zohlednit vzájemné zájmy Evropské unie a Černé Hory uvedené v této dohodě,

SE DOHODLY TAKTO:

ODDÍL I

SMLUVNÍ STRANY

Článek 1

Chorvatsko se stává stranou Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé, podepsané v Lucemburku dne 15. října 2007, a stejně jako ostatní členské státy Evropské unie přijímá a bere na vědomí znění dohody, jakož i společných prohlášení a jednostranných prohlášení připojených k závěrečnému aktu podepsanému téhož dne.

ÚPRAVY ZNĚNÍ DSP, VČETNĚ JEJÍCH PŘÍLOH A PROTOKOLŮ

ODDÍL II

ZEMĚDĚLSKÉ PRODUKTY

Článek 2

Koncese Černé Hory na zemědělské výrobky

1. V článku 27 se doplňuje nový odstavec 3, který zní:
„3. Dnem vstupu tohoto protokolu v platnost uplatňuje Černá Hora cla použitelná na dovoz některých zemědělských produktů pocházejících z Evropské unie v rámci množství uvedených v příloze III d.“
2. Příloha I tohoto protokolu se doplní jako příloha III d dohody o stabilizaci a přidružení a tvoří její nedílnou součást.

Článek 3

Produkty rybolovu

1. V článku 30 se doplňuje nový odstavec 3, který zní:
„3. Dnem vstupu tohoto protokolu v platnost Černá Hora odstraní všechna cla, jakož i opatření s rovnocenným účinkem, vztahující se na ryby a produkty rybolovu pocházející ze Společenství, které nejsou uvedeny v příloze Va. Na produkty uvedené v příloze V se vztahují ustanovení přílohy V.“
2. Příloha II tohoto protokolu se doplní jako příloha Va dohody o stabilizaci a přidružení a tvoří nedílnou součást DSP.

Článek 4

Černohorské koncese na zpracované zemědělské produkty

Příloha III tohoto protokolu se doplní jako příloha II a do protokolu 1 dohody o stabilizaci a přidružení a tvoří její nedílnou součást.

ODDÍL III

PRAVIDLA PŮVODU

Článek 5

Příloha IV protokolu 3 dohody o stabilizaci a přidružení se nahrazuje zněním přílohy IV tohoto protokolu.

PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

TŘÍDA IV

Článek 6

WTO

Černá Hora se zavazuje, že v souvislosti s tímto rozšířením Evropské unie nevznese žádný nárok, požadavek či námitku ani nezmění nebo neodvolá žádnou koncesi podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII GATT 1994.

Článek 7

Prokazování původu a správní spolupráce

1. Doklady o původu řádně vydané Černou Horou nebo Chorvatskem v rámci preferenčních dohod nebo v rámci autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi budou v příslušných zemích přijímány za podmínky, že:
 - a) získání takového statusu původu znamená nárok na preferenční celní zacházení na základě preferenčních celních opatření uvedených v dohodě o stabilizaci a přidružení;
 - b) doklad o původu a přepravní doklady byly vystaveny nejpozději den přede dnem přistoupení;
 - c) doklad o původu je předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

Pokud bylo zboží deklarováno k dovozu do Černé Hory nebo Chorvatska přede dnem přistoupení podle preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných v té době mezi Černou Horou a Chorvatskem, může být přijat i doklad o původu vydaný dodatečně na základě těchto dohod nebo ujednání, a to bude-li předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.
2. Černá Hora a Chorvatsko jsou oprávněny zachovat povolení, kterými byl podle preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi těmito státy udělen status „schváleného vývozce“, pokud:
 - a) takové ustanovení bylo rovněž obsaženo v dohodě uzavřené mezi Černou Horou a Evropskou unií přede dnem přistoupení Chorvatska; a
 - b) chválení vývozci se řídí platnými pravidly původu podle uvedené dohody.

Uvedená povolení se nejpozději do jednoho roku ode dne přistoupení Chorvatska nahradí novými povoleními vydanými podle podmínek dohody o stabilizaci a přidružení.
3. Žádosti o následné ověření dokladu o původu vystaveného v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uvedených v odstavcích 1 a 2 budou příslušné celní orgány Černé Hory nebo Chorvatska přijímat po dobu tří let od vystavení příslušného dokladu o původu a mohou být těmito orgány podávány po dobu tří let od přijetí dokladu o původu předloženého těmito orgánům jako podpůrný doklad pro dovozní prohlášení.

Článek 8

Tranzit zboží

1. Ustanovení dohody o stabilizaci a přidružení mohou být použita na zboží vyvážené z Černé Hory do Chorvatska nebo z Chorvatska do Černé Hory, které je v souladu s ustanoveními protokolu 3 dohody o stabilizaci a přidružení a které bylo ke dni přistoupení Chorvatska buď na cestě, nebo v dočasném uskladnění, nebo v celním skladu, nebo ve svobodném celním pásmu v Černé Hoře nebo v Chorvatsku.
2. V takových případech lze přiznat preferenční zacházení, bude-li celním orgánům dovážející země do čtyř měsíců ode dne přistoupení Chorvatska předložen doklad o původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážející země.

Článek 9

Kvóty na rok 2013

Pro rok 2013 se objem nových celních kvót a zvýšení stávajících celních kvót vypočte poměrně ze základních objemů a při výpočtech se vezme v úvahu část daného období, které uplynula před 1. červencem 2013.

OBEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ODDÍL V

Článek 10

Tento protokol a jeho přílohy tvoří nedílnou součást dohody o stabilizaci a přidružení.

Článek 11

1. Tento protokol schválí Evropská unie, její členské státy a Černá Hora v souladu se svými vlastními postupy.
2. Strany si vzájemně oznámí dokončení příslušných postupů uvedených v odstavci 1. Listiny o schválení budou uloženy u Generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

Článek 12

1. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce po dni uložení poslední listiny o schválení.
2. Pokud nebudou všechny listiny o schválení tohoto protokolu uloženy před 1. červencem 2013, bude se tento protokol provádět prozatímně s účinkem od 1. července 2013.

Článek 13

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, chorvatském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a v úředním jazyce používaném v Černé Hoře, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 15

Znění dohody o stabilizaci a přidružení, včetně příloh a protokolů, které jsou její nedílnou částí, a závěrečný akt s prohlášeními, která jsou k němu připojena, se vyhotoví v chorvatském jazyce a má stejnou platnost jako původní znění. Uvedená znění schválí Rada stabilizace a přidružení.

PŘÍLOHA I

„Příloha IIId

Černohorské celní koncese pro primární zemědělské produkty pocházející z Evropské unie

(podle čl. 27 odst. 3)

(uvedená cla (valorická a /nebo specifická cla) se použijí na produkty uvedené v této příloze v rámci množství určených pro každý produkt ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost)

Kód KN 2013	Popis zboží	Roční množství (v tunách)	Sazba celní sazba v rámci kvóty (% DNV)
0207 11 90 0207 12 90 0207 13 10 0207 13 30 0207 13 60 0207 13 99 0207 14 10 0207 14 30 0207 14 50 0207 14 60 0207 14 99	Drůbež	500	20 %
0406 10 20 0406 10 80 0406 30 31 0406 40 50 0406 90 78 0406 90 88 0406 90 99	Sýr	65	30 %
1602 20 90 1602 32 11 1602 32 19 1602 32 30 1602 32 90 1602 41 10 1602 49 15 1602 49 30	Přípravky z masa	130	30 %

1602 50 31			
1602 50 95			

“

PŘÍLOHA II

„Příloha Va

Černohorské koncese na produkty rybolovu pocházející z Evropské unie podle čl. 30 odst. 3 této dohody

Na dovoz následujících výrobků pocházejících ze Společenství do Černé Hory se vztahují níže uvedené kvóty:

Kód KN 2013	Popis zboží	Roční množství (v tunách)	Celní sazba v rámci kvóty
1604 13 11 1604 13 19 1604 13 90	Přípravky a konzervy ze sardinek	200	0 % (bez cla)
1604 14 11 1604 14 16 1604 14 18	Přípravky a konzervy z tuňáka a tuňáka pruhovaného (bonito); filé z tuňáka známé jako „hřbety“	75	0 % (bez cla)
1604 15 11 1604 15 19	Přípravky a konzervy z makrely	30	0 % (bez cla)

“

PŘÍLOHA III

(produkty uvedené v článku 25 dohody o stabilizaci a přidružení)

„Příloha IIa Protokolu 1

Celní kvóty pro zboží pocházející z Evropské unie při dovozu do Černé Hory

Kód KN 2013	Popis zboží	Roční množství (v litrech)	Celní sazba v rámci kvóty
2201	Voda, včetně přírodních nebo umělých minerálních vod a sodovek, bez přídavku cukru nebo jiných sladidel, nearomatizovaná;		
2201 10	Minerální vody a sodovky	240 000	0 %
Ex 2201 90	Ostatní		
2201 90 00 10	Balené přírodní vody	430 000	
2202	Voda, včetně minerálních vod a sodovek, s přídavkem cukru nebo jiných sladidel nebo aromatizovaná a jiné nealkoholické nápoje, vyjma ovocné nebo zeleninové šťávy čísla 2009	810 000	0 %

“

PŘÍLOHA IV

Příloha IV

ZNĚNÍ PROHLÁŠENÍ NA FAKTUŘE

Prohlášení na faktuře, jehož znění je uvedeno dále, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Poznámky pod čarou však není třeba uvádět.

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1⁴)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход (2).

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

4

- (1) Je-li prohlášení na faktuře vyhotoveno schváleným vývozcem, musí zde být uvedeno číslo oprávnění schváleného vývozce. Pokud prohlášení na faktuře nevyhotovuje schválený vývozce, na slova v závorkách se nebere ohled a pole se nevyplňuje.
- (2) Uvede se původ produktů. Týká-li se prohlášení na faktuře zcela nebo zčásti produktů s původem v Ceutě nebo Melille, musí to vývozce v dokladu, ve kterém je prohlášení obsaženo, jasně uvést použitím zkratky „CM“.
- (3) Tyto údaje se mohou vynechat, jsou-li tyto informace již uvedeny na samotném dokladu.
- (4) Není-li vývozce povinen prohlášení podepisovat, vztahuje se toto osvobození i na jméno podepisující osoby.“

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ... (2).

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Francoúzké znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Chorvatské znění

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Lotyšské znění

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Litevské znění

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Mad'arské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znění

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Slovinske znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Finske znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita (2).

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Černohorské znění

Izvozník proizvoda obuhvaćenih ovim dokumentom (carinsko odoborenje br.. (1)) izjavljuje da, osim u slučaju kada je drugačije naznačeno, ovi proizvodi su ... (2) preferencijalnog porijekla.

(3)

(místo a datum)

(4)

(Podpis vývozce. Dále musí být čitelně uvedeno jméno osoby, která prohlášení podepisuje.